Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 4

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Le Marodeu

(Le maraudeur, par Adolphe Défago)

La kemouna l'ava interdei, pê on rezeimein de pénétrâ dien lé dzeu de tsétagnié mé on type, rein tan bileu, le Boélu, cein fota pâ bin mô de cein ke lé z'otorité prédzon po garantei le bin dé z'âtro !... Cé type l'ava fan d'agotâ de lé tsétagnié (châtaignes), dein fire na bouna souie (repas) kemein sa féna d'ailleu ke pova ein avalâ on demi karteron, groussa ke l'ire kemein na bosseta de veneindze !...

Cé type, à cein ke m'en contô demécro, à Montha, la ié veneu l'idé d'alâ fire na veria (tournée) du lô de Tschuy (Chœx) avoui on bissa deso sa boueska é na baguéta po farfouyi deso lé feuzé. « Porkié atséta de lé tsétagnié kan on peu lé s'amassâ po rein su lou vesir » ke desa le marodeu ein cein allein avoui sa besace !

Ein ava la matia de son bissa kan la pêchu venin à grou peco (enjambées) on tsin (chien) de ferma ein dzapein, geula uvèrta, le pa (poil) rado kemein de lé dein de fouertse (fourche). Lesto kemein on sindzo, le marodeu cé trovo, ein pou de tein, acroupoué su na brantse mé pâ cein ava éguedrô cé brouié (habits) é einvouô lé tsétagnié. Ce coudgive beudgi, le tsin s'abadâve su lé paté ein hurlein ! D'iça na voûarba la pleudzo (pluie) cé betâie à pechi é le Boélu la d'abo zu ito bagna kemein na rata de détélâ !

CHERS PATOISANTS,
CHERS « MAINTENEURS »,

Le « Conteur romand » est votre organe officiel... et le meilleur moyen de le soutenir est d'y écrire.

Sa Rédaction attend vos articles – brefs, une page maximum – que ce soit récits en français, en patois, actualités cantonales, mots drôles, renseignements d'ordre folklorique, etc.

Elle vous en sera reconnaissante.

Kan la nui é veneuta, le tsin cein é allô é lé adon ke le Boélu l'a déguèrpi di dessu le sondzon de l'arbéro, mé, kan l'a pu teutchi tèrre l'ava on panté ke flotâve su son pantalon ! Veu peudé mousâ ke na pâ battu la gran kisse po reintra vê l'oto, l'ava pluto l'ê d'on feulaton ein peina dien la nui !... Arevô vê l'oto cé beto u lyi (lit) avoui 40° de favra. L'a sepo avoui de lé tisané tiendu ke sa féna a dzon (à jeun) promenâve cé savaté lou nê (nerfs) du cotson (cou) éléctrisa (électrisés) de radze (rage) !...

Vouèvre (vivre) de rapiné, né pâ bon po la santé !... *D. A.*

Activité patoisante valaisanne

En séance du 9 novembre dernier, le Comité des patoisants valaisans a pris les décisions suivantes :

1) Un concours de patois est ouvert, à nouveau, pour 1959, avec prix attribués aux lauréats. Thème de base : de préférence, les « us et coutumes du village ». Dépôt des pièces littéraires en tous genres : poésies, légendes, prose sont à déposer jusqu'au 15 mai 1959, chez Adolphe Défago, à Val-d'Illiez.

2) La Fête cantonale du patois aura lieu à Corin, coquet petit village au-dessus de Sierre, sous les auspices du groupe local, qui a bien voulu en assumer la charge ce dont nous lui sommes bien reconnaissants.

Date fixée : 30 août 1959.

3) Durant l'hiver 58/59, une conférence est projetée pour l'étude d'une grammaire patoisante selon un vocabulaire à déterminer. A cette occasion, il sera fait appel au distingué et érudit directeur du « Glossaire », M. Ernest Schulé de Crans, lequel s'est montré d'un dévouement digne d'éloge.

4) Un regard sur la Fête d'Evolène 1958 démontre que les œuvres patoisantes valaisannes ont progressé d'une façon réjouissante et font bien augurer de l'avenir.

5) Remarque intéressante à signaler : lors de la visite du roi de Grèce dans le Val d'Anniviers en été 1958, ce monarque s'est montré enchanté des productions d'un charmant groupe de chanteuses et chanteurs et leur a adressé un chaleureux compliment. Une appréciation si flatteuse venant de si haut est bien faite pour encourager l'action vaillants « Mainteneurs ».

Ad. Défago.

Pas si... bête !

Oung zouvèno bouèbo, tsér chûng plétt, va a Berna por appréndrè l'allamann. E rèviènn tiè hlék ènn déjènn :

— Là tra douk, jiamé ouraio pochouk lo parla... Ma adonn outrè lè, a Berna, lè formidable : Dè to pétèk dè dou trèj'ann parlann dèra l'allamann...

Un jeune garçon, un peu simple d'esprit, va à Berne afin d'apprendre l'allemand. Il revient chez lui en disant :

— C'est trop dur ! Jamais je ne serais arriver à le parler. Mais, là-bas, c'est formidable : il y a des tout petits de deux et trois ans qui le parlent couramment...

Mlle Lucette Zufferey, Ollon, Vd.

Du tac au... tac !

Ouno tsârvo è ouno bé rozo chè rèincontronn. Lo bé rodze démanndè ou tsârvo :

— Chiré-hou pa lé lo zor dè la déchtrébouchonng dè cotzè ?

— Bing ! bîng ! fétt lo tsârvo, io chiré prok lé, ma rèchtavè reinn mè hiè dè pi rozo, adonn iènn dé pa vollouk.

Un chauve et un « poil de carotte » se rencontrent. Le beau « rouge » demande au chauve :

— N'étais-tu pas là, le jour de la distribution des cheveux ?

— Si, si, répond le chauve, j'étais bien là, mais il ne restait plus que des rouges, alors je n'en ai pas voulu !

Mme Pl. Blatter, Lausanne.

Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE

DENIS FAVRE, à LEYSIN

est à votre disposition. ✆ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique
Agence **VW**

On sâ la vilhio dévesâ !
On fâ bin tot cein que fau !